EUROOPA KOMISJON

Brüssel, 5.7.2012
COM(2012) 266 final

2012/0138 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut muutva Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise lepingu sõlmimist

SELETUSKIRI

I. POLIITILINE JA ÕIGUSLIK RAAMISTIK

Euroopa Ühenduse ja Ukraina[1] vaheline viisalihtsustusleping jõustus 1. jaanuaril 2008.

Viisalihtsustuslepingu artikliga 12 luuakse ühiskomitee, mille ülesandeks on muu hulgas teostada lepingu rakendamise järelevalvet ning soovitada lepingusse muudatusi ja täiendusi. Ühiskomitee kiitis 5. mail 2011. aastal toimunud 6. kohtumisel Brüsselis heaks viisalihtsustuslepingusse tehtavad muudatused ja täiendused.

Poliitilisel tasandil soovisid osapooled 9. juunil 2010 Brüsselis toimunud õiguse, vabaduse ja turvalisuse küsimustele keskenduval ELi-Ukraina ministrite 8. kohtumisel jätkata konstruktiivseid läbirääkimisi, mis käsitlesid viisalihtsustuslepingusse tehtavaid võimalikke muudatusi.

Sellest tulenevalt esitas komisjon 29. oktoobril 2010 nõukogule soovituse volitada komisjoni alustama Ukrainaga läbirääkimisi viisalihtsustuslepingu muutmislepingu sõlmimiseks.

Viisalihtsustuslepingu muutmislepingut käsitlevad läbirääkimised Ukrainaga algatati nõukogult 11. aprillil 2011 saadud volituste järel 6. mail 2011 Brüsselis. Läbirääkimiste kolm lisavooru toimusid 11. juulil 2011 Kiievis ning 9. novembril 2011 ja 4. detsembril 2011 Brüsselis. Pealäbirääkijad kirjutasid muutmislepingu lõpptekstile alla 2012. aasta veebruaris.

Liikmesriike teavitati ja nendega peeti korrapäraselt nõu asjaomastes nõukogu töörühmades läbirääkimiste kõikidel etappidel.

Liidu poolt on lepingu muutmise õiguslik alus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 77 lõike 2 punkt a koostoimes artikliga 218.

Komisjon allkirjastas muutmislepingu…. Vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 218 lõike 6 punktile a andis Euroopa Parlament nõusoleku muutmislepingu sõlmimiseks….

II. LÄBIRÄÄKIMISTE TULEMUSED

Komisjon on seisukohal, et nõukogu läbirääkimissuunistega seatud eesmärgid on saavutatud ja muutmislepingu eelnõu on liidule vastuvõetav.

Lepingu eelnõu lõpliku sisu võib kokku võtta järgmiselt:

- reisi eesmärgi tõendamiseks nõutavate dokumentide suhtes kohaldatakse lihtsustatud nõudeid järgmistesse kategooriatesse kuuluvate isikute puhul:

(a) rahvusvahelisi kauba- ja reisijate veoteenuseid osutavad autojuhid ja ajakirjanikud: nõuded läbi vaadatud.

[1] Euroopa Ühenduse ja Ukraina vaheline viisade väljastamise lihtsustamise leping, ELT L 332/68, 18.12.2007.

(b) ajakirjanikke saatvad tehnilised töötajad, muude omavalitsusüksuste kui sõpruslinnade korraldatud ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad, selliste ELi kodanike lähisugulased, kes elavad selles liikmesriigis, mille kodanikud nad on, meditsiinilistel põhjustel riiki külastavaid isikuid saatvad isikud, kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid, konverentsid, ametite esindajad, kes osalevad rahvusvahelistel näitustel, sümpoosionitel, seminaridel või muudel sarnastel üritustel, usukogukondade esindajad ning ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides osalejad: nõuded on lisatud;

- selgitus järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele kodanikele väljastatavate mitmekordsete viisade kehtivusaega käsitlevate sätete kohta:

(a) viisalihtsustuslepingu artikli 5 lõikes 1 loetletud kategooriad ning Euroopa Liidu kodanikke liikmesriikide territooriumil, mille kodanikud need on, külastavad riigi- ja piirkonnaprokurörid ja nende abikaasad, lapsed ning vanemad, ning ajakirjanikke saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad:

põhimõtteliselt väljastatakse viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid. Lühema kehtivusajaga mitmekordseid viisasid väljastatakse juhul, kui seda nõuab reisidokumendi aegumistähtaeg või kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga;

(b) viisalihtsustuslepingu artikli 5 lõikes 2 loetletud kategooriad ning muude omavalitsusüksuste kui sõpruslinnade korraldatud ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad, regulaarselt liikmesriikidesse reisivate kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid, konverentsid, ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides osalejad, üliõpilased ja kraadiõppes osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt õppimise või koolituse eesmärgil, usukogukondade esindajad, ametite esindajad, kes osalevad rahvusvahelistel näitustel, konverentsidel, sümpoosionitel, seminaridel või muudel sarnastel üritustel, mis toimuvad liikmesriikide territooriumil, isikud, kes peavad meditsiinilistel põhjustel külastama riiki korrapäraselt, ja isikud, kes peavad neid saatma:

(c) põhimõtteliselt väljastatakse üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid. Lühema kehtivusajaga mitmekordseid viisasid väljastatakse juhul, kui seda nõuab reisidokumendi aegumistähtaeg või kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga;

- võimalus võtta kiirtaotluste puhul 70 euro suurust tasu:

(a) kaotatakse, kui viisataotluse esitaja on viisataotluse ja tõendavad dokumendid esitanud kolm päeva või vähem enne ettenähtud väljasõidukuupäeva;

(b) võetakse kasutusele juhtudel, kus taotleja elukoha ja taotluse esitamise asukoha vahelise vahemaa alusel on taotleja taotlenud, et otsus taotluse kohta tehakse kolme päeva jooksul selle esitamisest ning konsulaat on nõustunud otsuse kolme päeva jooksul tegema;

- Viisatasu maksmisest on täielikult vabastatud järgmised täiendavad taotlejate kategooriad: liikmesriigis, mille kodanikud nad on, elavate Euroopa Liidu kodanike lähisugulased, muude omavalitsusüksuste kui sõpruslinnade korraldatud ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad, ajakirjanikke saatvate tehnilised töötajad, usukogukondade

esindajad, ametite esindajad, kes osalevad rahvusvahelistel näitustel, konverentsidel, sümpoosionitel, seminaridel või muudel sarnastel üritustel, kuni 25 aasta vanused isikud, kes osalevad mittetulundusühingute korraldatud seminaridel, konverentsidel, spordi-, kultuuri- ja haridusüritustel, kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid, konverentsid, ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides osalejad;

- võimalus, et väline teenuseosutaja, kellega liikmesriik teeb viisade väljastamisel koostööd, võtab teenustasu kuni 30 eurot, säilitades samal ajal kõigile taotlejatele võimaluse esitada taotlus otse konsulaadis;

- nõue, et taotluse esitamise vastuvõtt toimub vajadusel reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest;

- biomeetrilise teenistuspassi omanikest Ukraina kodanike viisanõudest vabastamine lühiajalise külastuse korral. Kõnealust viisanõudest vabastamist sisaldav Euroopa Liidu deklaratsioon on lisatud muutmislepingule. Muutmislepingus selgitatakse, et lühiajalise külastuse korral ei mõjuta see üksikute liikmesriikide ja Ukraina vaheliste kehtivate kahepoolsete lepingute või kokkulepete sätete kohaldatavust nende teenistuspassi omanike viisanõudest vabastamise suhtes, kes biomeetrilist passi ei kasuta. ;

- Ukraina esitatud eripalvel on muutmislepingule lisatud Euroopa Liidu deklaratsioon lühiajalise viisa taotlemisel esitatavate dokumentide kohta;

- Ukraina esitatud eripalvel on muutmislepingule lisatud Euroopa Liidu deklaratsioon viisalihtsustuslepingu õiguslikult siduvate sätetega mitte hõlmatud pereliikmetele viisade väljastamise lihtsustamise kohta;

- Taani, Ühendkuningriigi ja Iirimaa eriseisund on kajastatud kokkuleppe preambulis;

- muutmislepingule lisatud ühisdeklaratsioonis on kajastatud Šveitsi ja Liechtensteini tihedat seost Schengeni *acquis'* rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

III. JÄRELDUS

Eespool esitatut silmas pidades teeb komisjon nõukogule ettepaneku:

- lisatud Euroopa Liidu ja Ukraina vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut Euroopa Parlamendilt nõusoleku saamise järel heaks kiita.

2012/0138 (NLE)

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut muutva Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise lepingu sõlmimist

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 77 lõike 2 punkti a koostoimes artikli 218 lõike 6 punktiga a,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

võttes arvesse Euroopa Parlamendi nõusolekut[2]

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt nõukogu [kuupäev] otsusele 2012/XXX[3] allkirjastas komisjon [kuupäev] Euroopa Liidu ja Ukraina vahelise lepingu, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut, eeldusel et leping hiljem sõlmitakse.

(2) Leping tuleks sõlmida.

(3) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolliga Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, julgeolekul ja õigusel rajaneva ala suhtes ja Schengeni *acquis'* Euroopa Liitu integreerimist käsitleva protokolliga, ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

(4) Kooskõlas Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevat protokolliga ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

[2] ELT C […], […], lk […].
[3] ELT C […], […], lk […].

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga sõlmitakse Euroopa Liidu ja Ukraina vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja nimetab isiku, kes on volitatud Euroopa Liidu nimel ja kooskõlas lepingu artikliga 2 teatama menetluse lõpuleviimisest, et väljendada Euroopa Liidu nõusolekut end lepinguga siduda.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval. Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lepingu jõustumise kuupäev avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel,

Nõukogu nimel
eesistuja

LISA

LEPING

Euroopa Liidu ja Ukraina vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ning

UKRAINA,

teiselt poolt,

edaspidi „lepinguosalised”,

ARVESTADES Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut, mis jõustus 1. jaanuaril 2008,

SOOVIDES edendada inimestevahelist suhtlemist,

TÕDEDES sobival hetkel viisavaba reisimise kehtestamise olulisust Ukraina kodanikele, eeldusel et täidetud on hästi juhitud ja turvalise liikuvuse tingimused,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta määruse (EÜ) nr 810/2009 (millega kehtestatakse ühenduse viisaeeskiri (viisaeeskiri)) jõustumist, milles nähakse ette kohustus esitada põhjendused viisa andmisest keeldumisele ning taotleja õigus keeldumisel korral edasi kaevata,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, julgeolekul ja õigusel rajaneva ala suhtes ja Schengeni *acquis*’ Euroopa Liitu integreerimist käsitlevat protokolli, ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitlevat protokolli ning kinnitades, et käesolevat lepingut ei kohaldata Taani Kuningriigi suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Ukraina vahelist viisade väljastamise lihtsustamise lepingut (edaspidi „leping”) muudetakse kooskõlas käesoleva artikli sätetega:

[Lepingu pealkiri]

(1) Pealkirjas asendatakse sõna „ühendus” sõnaga „liit”.

[Lepingu artikkel 1

Eesmärk ja kohaldamisala]

(2) Artikli 1 lõikesse 2 lisatakse järgmine esimene lause: Ukraina võib viisanõude taastada ainult kõigi liikmesriikide kodanikele või teatavatele kodanike kategooriatele, kuid mitte eraldi üksikute liikmesriikide kodanikele või kodanike kategooriatele.

[Lepingu artikkel 2

Üldsäte]

(3) Artikli 2 lõigetes 1 ja 2 asendatakse sõna „ühendus” sõnadega „Euroopa Liit”.

[Lepingu artikkel 3

Mõisted]

(4) Artikli 3 punktis e asendatakse sõna „ühendus” sõnadega „Euroopa Liit”.

[Lepingu artikkel 4

Reisi eesmärki tõendavad dokumendid]

(5) Artikli 4 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

(a) punkt c) asendatakse järgmisega:

„c) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Ukrainas registreeritud sõidukitega:

— rahvusvahelise autoveoga tegelevate Ukraina veoettevõtjate üleriigilise ühenduse kirjalik taotlus, milles esitatakse reiside eesmärk, kestus, sihtkoht (sihtkohad) ja sagedus;”

(b) punkt e) asendatakse järgmisega:

„e) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad:

— kutseorganisatsiooni või taotleja tööandja väljastatud tõend või muu dokument, millega tõendatakse, et asjaomane isik on kutseline ajakirjanik ning märgitakse, et reisi eesmärk on ajakirjandusliku tööülesande täitmine või tõendatakse, et kõnealune isik on tehniline töötaja, kes saadab ajakirjanikku ametiülesannete täitmisel;”

(c) punkt i) asendatakse järgmisega:

„i) sõpruslinnade või muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad:

— selliste linnade või muude kohalike omavalitsusüksuste juhi/linnapea kirjalik taotlus;”

(d) punkt j) asendatakse järgmisega:

„j) lähisugulased – abikaasa, lapsed (sealhulgas lapsendatud lapsed), vanemad (sealhulgas eestkostjad), vanavanemad ja lapselapsed, kes külastavad liikmesriigi territooriumil

seaduslikult elavaid Ukraina kodanikke või Euroopa Liidu kodanike lähisugulasi, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on:

— vastuvõtva isiku kirjalik kutse;”

(e) punkt m) asendatakse järgmisega:

„m) külastamiseks meditsiinilistel põhjustel, ja isikud, kes peavad neid saatma:

— meditsiiniasutuse ametlik dokument, millega tõendatakse, et arstiabi tuleb osutada selles meditsiiniasutuses, ning tõendatakse saatva isiku vajadust, ja tõend, et on olemas rahalised vahendid, millest piisab ravi eest tasumiseks;

(f) lisatakse järgmised punktid n) – q):

„n) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid ja konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames:

— vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, kinnitus, et isik esindab kodanikuühiskonna organisatsiooni, ja riigi õigusaktide kohaselt vastavast registrist väljastatud riigi ametiasutuse tõend asjaomase organisatsiooni asutamise kohta;

o) kutsealade liikmed, kes osalevad rahvusvahelisel näitusel, konverentsil, sümpoosionil, seminaril või muul samalaadsel üritusel, mida peetakse mõne liikmesriigi territooriumil:

— vastuvõtva organisatsiooni kirjalik kutse, millega tõendatakse, et asjaomane isik osaleb kõnealusel üritusel;

p) usukogukondade esindajad:

— Ukrainas registreeritud usukogukonna kirjalik taotlus, milles esitatakse reiside eesmärk, kestus ja sagedus;

q) ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides (nt Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi raames) osalejad:

— kirjalik taotlus vastuvõtvalt organisatsioonilt:

[Lepingu artikkel 5

Mitmekordsete viisade väljastamine]

(6) Artikli 5 lõiked 1 ja 3 asendatakse järgmistega:

„1. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele:

a) ametiülesandeid täitvad kesk- ja piirkondlike valitsuste liikmed ning riigi ja piirkondlike parlamentide liikmed, konstitutsioonikohtu ja ülemkohtu liikmed, riigi- ja piirkonnaprokurörid ja nende asetäitjad, kui nad ei ole käesoleva lepinguga viisanõudest vabastatud;

b) ametlike delegatsioonide alalised liikmed, kes osalevad Ukrainale esitatud ametlike kutsete alusel kohtumistel, nõupidamistel, läbirääkimistel ja vahetusprogrammides või üritustel, mida korraldavad valitsustevahelised organisatsioonid liikmesriikide territooriumil:

c) seaduslikult liikmesriikide territooriumil elavaid Ukraina kodanikke või Euroopa Liidu kodanikke, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on, külastavad abikaasad ja alla 21aastased või ülalpeetavad lapsed (kaasa arvatud lapsendatud lapsed) ja vanemad (kaasa arvatud hooldajad);

d) ettevõtjad ja äriühingute esindajad, kes korrapäraselt reisivad liikmesriikidesse;

e) ajakirjanikud ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad.

Erandina esimesest lausest, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga, eelkõige

- punktis a osutatud isikute puhul, kui nende ametiaeg,

- punktis b osutatud isikute puhul, kui nende ametlike delegatsioonide alaliseks liikmeks oleku aeg,

- punktis c osutatud isikute puhul, kui seaduslikult Euroopa Liidus elavate Ukraina kodanike ametliku elamisloa kehtivusaeg,

- punktis d osutatud isikute puhul, kui nende ettevõtlusorganisatsioonide esindajaks oleku aeg või töölepingu kehtivusaeg,

- punktis e osutatud isikute puhul, kui nende töölepingu kehtivusaeg

on vähem kui viis aastat.

2. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused väljastavad üheaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid järgmistesse kategooriatesse kuuluvatele isikutele, tingimusel et neile on varasema aasta jooksul väljastatud vähemalt üks viisa, et nad on seda kasutanud vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele:

a) autojuhid, kes osutavad rahvusvahelisi kauba ja reisijate liikmesriikide territooriumile vedamise teenuseid Ukrainas registreeritud sõidukitega;

b) liikmesriikide territooriumile suunduvate rahvusvaheliste rongide vagunite, külmutusvagunite ja vedurite personal;

c) teadus-, kultuuri- või kunstiüritustel, sealhulgas ülikoolide ja muudes vahetusprogrammides osalevad isikud, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse;

d) rahvusvahelistest spordiüritustest osavõtjatele ja neid saatvatele ametiülesandeid täitvatele isikutele;

e) sõprus- ja muude omavalitsuste ametlikest vahetusprogrammidest osavõtjad;

f) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kes reisivad korrapäraselt liikmesriikidesse, et osaleda koolitusel, seminaridel või konverentsidel, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;

g) ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides (nt Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi raames) osalejad;

h) õpilased ja kraadiõppurid, kes reisivad korrapäraselt õppimise või koolituse eesmärgil, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;

i) usukogukondade esindajad:

j) kutsealade liikmed, kes osalevad rahvusvahelistel näitustel, konverentsidel, sümpoosionidel, seminaridel või muudel samalaadsetel üritustel, mida peetakse mõne liikmesriigi territooriumil;

k) isikud, kes peavad meditsiinilistel põhjustel külastama riiki korrapäraselt, ja isikud, kes peavad neid saatma;

Erandina esimesest lausest, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.

3. Liikmesriikide diplomaatilised ja konsulaaresindused annavad välja vähemalt kaheaastase ja maksimaalselt viieaastase kehtivusajaga mitmekordseid viisasid käesoleva artikli lõikes 2 nimetatud isikutele, tingimusel et nad on eelneva kahe aasta jooksul kasutanud üheaastase kehtivusajaga mitmekordset viisat vastavalt külastatava riigi riiki sisenemist ja riigis viibimist reguleerivatele õigusaktidele, välja arvatud juhul, kui sageli või regulaarselt reisimise vajadus või kavatsus on selgelt piiritletud lühema ajavahemikuga, millisel juhul piiratakse mitmekordse viisa kehtivusaeg sama ajavahemikuga.”

[Lepingu artikkel 6

Viisataotluste menetlemise tasu]

(7) Artiklit 6 muudetakse järgmiselt:

(a) lõige 3 asendatakse järgmisega:

„3. Liikmesriigid võtavad 70 euro suurust viisatöötlemistasu, kui taotleja elukoha ja taotluse esitamise asukoha vahelise vahemaa alusel on taotleja taotlenud, et otsus taotluse kohta tehakse kolme päeva jooksul selle esitamisest ning konsulaat on nõustunud otsuse kolme päeva jooksul tegema.”

(b) punkti 4 muudetakse järgmiselt:

i) esimene lause asendatakse järgmisega:

„4. Ilma et see piiraks lõike 5 kohaldamist, on viisataotluse menetlemise tasu maksmisest vabastatud järgmistesse kategooriatesse kuuluvad isikud:”

ii) punkti a) lisatakse järgmised sõnad:

„või Euroopa Liidu kodanikud, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on”

iii) punkti i) lisatakse järgmised sõnad:

„või muude omavalitsuste”

iv) punkti j) lisatakse järgmised sõnad:

„ja neid saatvad ametiülesandeid täitvad tehnilised töötajad”

v) lisatakse järgmised punktid o) – s):

„o) usukogukondade esindajad;

p) kutsealade liikmed, kes osalevad rahvusvahelistel näitustel, konverentsidel, sümpoosionidel, seminaridel või muudel samalaadsetel üritustel, mida peetakse mõne liikmesriigi territooriumil;

q) kuni 25 aasta vanused isikud, kes osalevad mittetulundusühingute korraldatud seminaridel, konverentsidel, spordi-, kultuuri- ja haridusüritustel;

r) kodanikuühiskonna organisatsioonide esindajad, kelle reisi eesmärk on koolitus, seminarid ja konverentsid, kaasa arvatud vahetusprogrammide raames;

s) ELi ametlikes piiriülestes koostööprogrammides (nt Euroopa naabrus- ja partnerlusinstrumendi raames) osalejad.”

vi) lisatakse järgmine lause:

„Esimest lauset kohaldatakse ka juhul, kui reisi eesmärk on transiit.”

(c) lisatakse järgmine lõige:

„5. Kui liikmesriik teeb viisade väljastamisel koostööd välise teenuseosutajaga, võib väline teenuseosutaja selle eest teenustasu võtta. Kõnealune tasu on proportsionaalne kuludega, mida väline teenuseosutaja on kandnud ülesannete täitmisel ning need ei tohi ületada 30 eurot. Liikmesriigid säilitavad kõigile taotlejatele võimaluse esitada taotlus otse liikmesriigi konsulaadis. Kui taotlejad peavad paluma taotluse esitamiseks vastuvõttu, toimub see reeglina kahe nädala jooksul vastuvõtu taotlemise hetkest.”

[Lepingu artikkel 10

Diplomaatilised passid]

(8) Artiklit 10 muudetakse järgmiselt:

(a) Pealkiri asendatakse järgmisega:

„Diplomaatilised ja teenistuspassid”;

(b) lõikes 2, mis nummerdatakse ümber lõikeks 3, asendatakse sõnad „lõikes 1” sõnadega „lõigetes 1 ja 2”;

(c) lisatakse uus lõige 2:

„2. Ukraina kodanikud, kellel on kehtiv biomeetriline teenistuspass, võivad liikmesriikide territooriumile siseneda, sellelt lahkuda või sellest läbi sõita ilma viisata.”

[Artikkel 12

Lepingu haldamise ühiskomitee]

(9) Artikli 12 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

(a) esimeses lauses asendatakse sõna „ühendus” sõnaga „liit”;

(b) teises lauses asendatakse sõna „ühendus” sõnadega „Euroopa Liit” ja sõnad „Euroopa Ühenduste Komisjon” sõnadega „Euroopa Komisjon”.

[Lepingu artikkel 13

Käesoleva lepingu seos liikmesriikide ja Ukraina vaheliste kahepoolsete lepingutega

(10) Olemasolevale lõikele antakse number 1 ning lisatakse järgmine uus lõige 2:

„2. Jätkuvalt kohaldatakse enne käesoleva lepingu jõustumist üksikute liikmesriikide ja Ukraina vahel sõlmitud kahe- või mitmepoolsete lepingute või kokkulepete sätteid, mis käsitlevad biomeetrilise teenistuspassi omanike vabastamist viisanõudest, ilma et see piiraks asjaomaste liikmesriikide või Ukraina õigust kõnealuste kahepoolsete lepingute või kokkulepete täitmine peatada või need denonsseerida.

Artikkel 2

Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva lepingu heaks oma vastavate menetluste kohaselt ja leping jõustub teise kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.

Käesolev leping on koostatud XXX [koht] XXX [kuupäev] XXX [kuu] kahe tuhande kaheteistkümnendal aastal kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ukraina ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Euroopa Liidu nimel

Ukraina nimel

EUROOPA LIIDU DEKLARATSIOON LÜHIAJALISTE VIISADE TAOTLEMISEL ESITATAVATE DOKUMENTIDE KOHTA

Euroopa Liit koostab viisaeeskirja artikli 48 lõike 1 alusel tõendavate dokumentide ühtlustatud loetelu, tagamaks, et Ukrainast pärit taotlejad esitaksid põhimõtteliselt ühesuguseid tõendavaid dokumente.

EUROOPA LIIDU DEKLARATSIOON PERELIIKMETELE VIISADE VÄLJASTAMISE LIHTSUSTAMISE KOHTA

Euroopa Liit võtab arvesse Ukraina ettepanekut laiendada selliste perekonnaliikmete määratlust, kelle suhtes kohaldatakse lihtsustatud viisarežiimi, ning seda, kui oluliseks peab Ukraina sellesse kategooriasse kuuluvate isikute liikumise lihtsustamist.

Et lihtsustada liikmesriikides seaduslikult elavate Ukraina kodanikega või Euroopa Liidu kodanikega, kes elavad liikmesriigis, mille kodanikud nad on, perekonnasidemeid omavate laiendatud hulga isikute (eelkõige õed ja vennad ning nende lapsed) liikumist, kutsub Euroopa Liit liikmesriikide konsulaaresindusi üles kasutama kõiki viisaeeskirjades ettenähtud võimalusi sellesse kategooriasse kuuluvatele isikutele viisade väljastamise lihtsustamiseks, sealhulgas eelkõige lihtsustama taotlejatelt nõutavate tõendavate dokumentide nõudeid, vabastama taotlejaid menetlemise tasust ja vajadusel väljastama neile mitmekordsed viisad.

EUROOPA LIIDU DEKLARATSIOON LEPINGU ARTIKLI 10 LÕIKE 2 KOHTA

Artikli 14 lõikes 5 sätestatud menetluse kohaselt võib Euroopa Liit osaliselt peatada lepingu, eriti selle artikli 10 lõike 2 rakendamise, kui Ukraina kuritarvitab artikli 10 lõike 2 rakendamist või seab ohtu avaliku julgeoleku. Kui artikli 10 lõike 2 rakendamine peatatakse, alustab Euroopa Liit lepinguga moodustatud ühiskomitee raames nõupidamisi, et lahendada peatamise tinginud probleemid.

ÜHISDEKLARATSIOON ŠVEITSI JA LIECHTENSTEINI KOHTA

Lepinguosalised võtavad arvesse Liidu ning Šveitsi ja Liechtensteini vahelisi tihedaid suhteid, toetudes eelkõige 26. oktoobri 2004. aasta lepingule, mis käsitleb nende riikide ühinemist Schengeni *acquis*’ rakendamise, kohaldamise ja edasiarendamisega.

Seepärast on soovitav, et Šveitsi, Liechtensteini ja Ukraina ametiasutused sõlmiksid viivitamatult kahepoolsed lühiajaliste viisade väljastamise lihtsustamise lepingud muudetud lepingu tingimustega samalaadsetel tingimustel.